

L'OCCITAN... QU'ES AQUÒ?

Cette expression, vous l'aurez sans doute vue écrite de toutes les façons: késako, quésaco, quézako... Cette expression, c'est de l'occitan et vous ne le saviez peut-être pas. Ça s'écrit «qu'ès aquò?».

Maintenant vous pouvez vous poser la question correctement. Quelle est donc cette langue qui pour se nommer a choisi ce «òc» qui veut dire oui?!

Voici quelques pages pour en savoir plus.
Bonne lecture, bonne découverte!



Publication gratuite
de l'Institut d'Études Occitanes réalisée avec l'aide de:

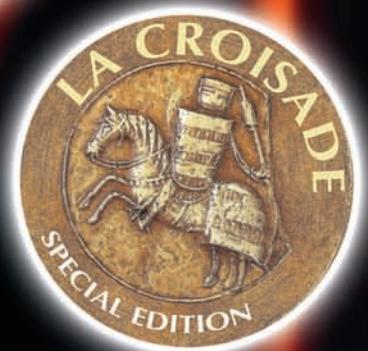
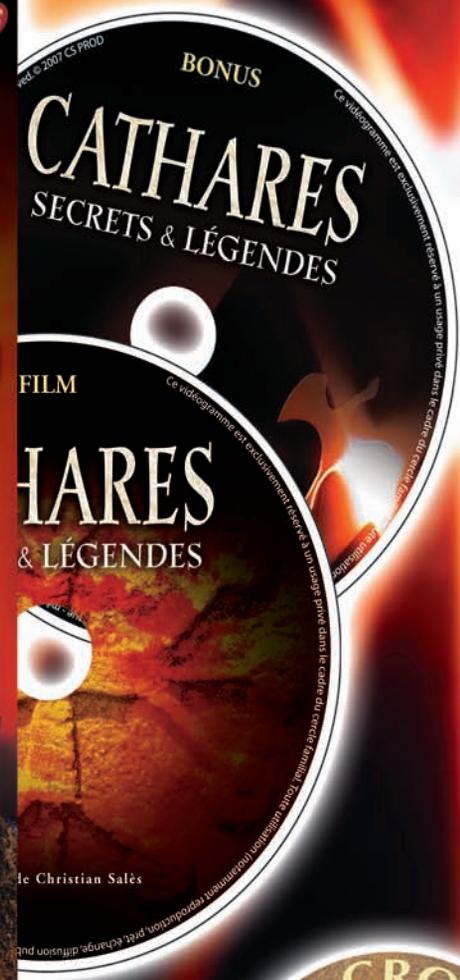
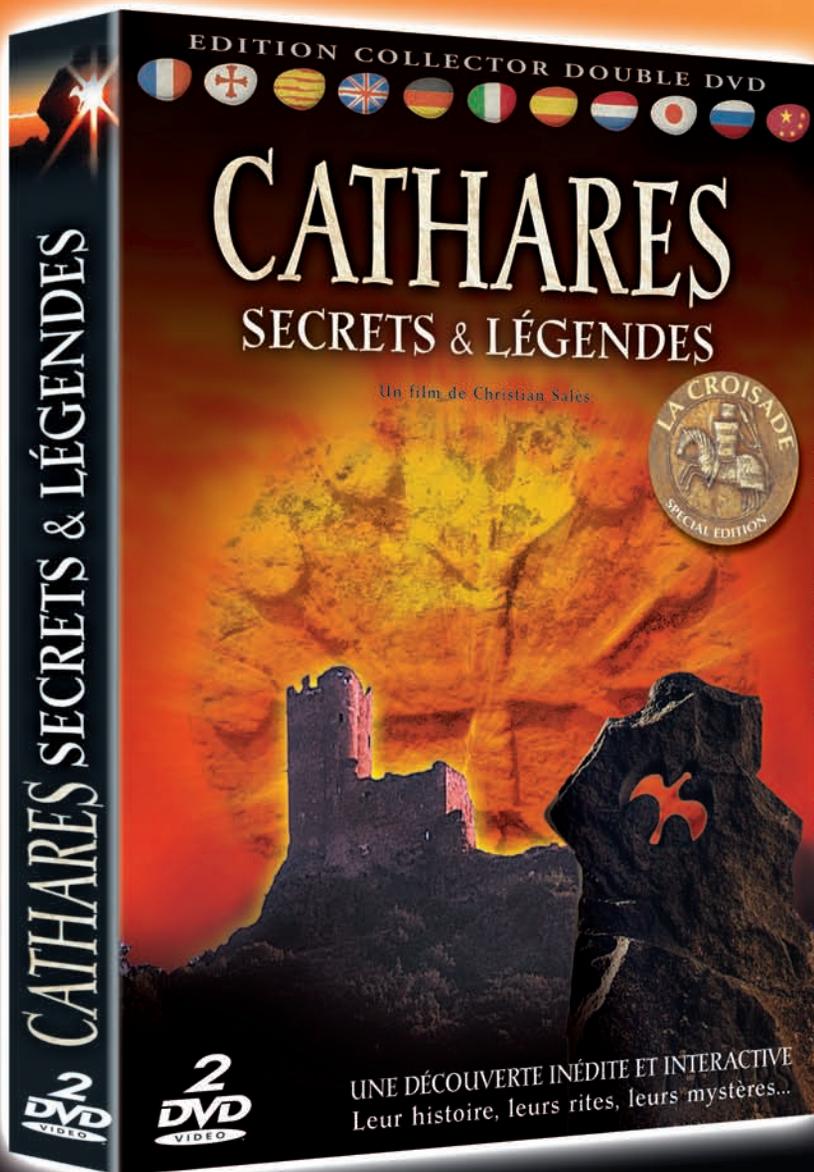


français

DÉCOUVREZ LES CATHARES EN DVD
Leur histoire, leurs rites, leurs mystères...

CATHARES

SECRETS & LÉGENDES



Extrait vidéo sur le site
www.ocmusic.org

L'OCCITAN DANS LES NOMS DE LIEUX

L'étude des noms de lieux (cours d'eau, reliefs, communes, quartiers, écarts, parcelles, mais aussi végétation ou bien noms de routes et de chemins...), c'est la toponymie. Elle est révélatrice du patrimoine, dans les pays occitans comme ailleurs. Elle s'appuie sur des études fines de l'Histoire et de la Géographie (terrain, cartes, cadastres, actes notariés, enquêtes orales) et sur de bonnes connaissances linguistiques.

Depuis quelques années, un large public se révèle très attaché à la culture occitane en général. Il demande beaucoup d'informations concernant son héritage culturel. Justement, l'un des rôles des élus locaux ou régionaux, ou bien des acteurs de la promotion du tourisme, n'est-il pas de donner les clés de ce patrimoine? D'autant qu'elles permettent de se réapproprier souvent une culture parfois oubliée mais jamais très loin. La mise en valeur des noms de lieux dans une signalétique bilingue et leur explication par le biais de supports divers peut jouer un rôle pédagogique majeur. Elle réhabilite en même temps la langue, vecteur de tant de données... Elle permet en particulier de lire et de comprendre l'environnement. Dans le monde de l'entreprise, divers acteurs économiques ont déjà, tout à leur avantage, développé des initiatives s'appuyant — par le biais des noms de lieux — sur l'identité linguistique d'une région, d'un terroir. Loin d'être un gadget du passé, la langue occitane, comme les autres langues multiséculaires marquant le territoire français, s'inscrit dans la richesse multiculturelle de l'espace européen.

BÉNÉDICTE BOYRIE-FÉNIÉ



QUELQUES NOMS DE LIEUX EN OCCITAN

Le nom de lieu officiel en gras est suivi de sa forme occitane et de sa signification entre guillemets lorsqu'elle est connue.

En Gascogne

Bagnères-de-Bigorre: Banhèras de Bigòrra, «les bains de Bigorre».

Baigts-Chalosse: Vaths de Shalòssa, «vallées [du pays] de Chalosse».

Castagnède: Castanhèda, «châtaigneraie».

En Languedoc

Lacaune: La Cauna, «la cavité, la grotte»

Mazamet: Mas Asamet, «ferme d'Asamet» (diminutif d'Adam).

Le Ségur/Montségur: Lo segur/Montsegur, «le lieu sûr/le mont sûr».

En Limousin

Bourganeuf: Borgon Nuòu, «la ville neuve».

Égletons: Aus Gletons, de Glutonibus en 1075, < nom d'homme Gliuto avec agglutination de la préposition es = «chez les Gliuto».

Oradour: Orador, «oratoire».

En Auvergne

La Bourboule: La Borbola < gaulois *burbula, «eau boueuse, bourbier» < Borvo, divinité liée aux sources thermales.

Lavaudieu: La Vau Diu, «la vallée de Dieu».

Montusclat: Mont Usclat, de l'occitan usclar, «brûler».

En Provence

Aubagne: Aubanha < latin Albania [villa], «la propriété d'Albanus».

Les Baux: Lei Bauç < occitan bau, «escarpement», mot d'origine préceltique.

Fayence: Faiença < latin fagentia, «hêtraie», < fagus, «hêtre».

UNE AIDE POUR LA VALORISATION DES NOMS DE LIEUX EN OCCITAN



L'Institut d'Études Occitanes — IEO, en partenariat avec le Centre de Ressources Occitanes et Méridionales — CROM, a publié un guide pratique à destination des municipalités. Ce document explique en six points comment mettre en valeur la toponymie occitane à travers des panneaux bilingues à l'entrée des communes, des plaques de rues, comment réaliser une étude toponymique, et comment corriger officiellement les noms de lieux

mal orthographiés afin de rétablir leur sens.

Nous pouvons vous conseiller ou réaliser toutes ces actions dans votre commune.

Notre guide pratique est téléchargeable sur le site www.ieo-oc.org. De plus, après la signature d'une convention avec l'Office de la Langue Bretonne, l'IEO dispose maintenant d'une base de données toponymiques permettant de rassembler les travaux et enquêtes réalisés par les spécialistes au cours de ces dernières années.

IEO, 11, rue Malcousinat, 31000 Toulouse,
05 34 44 97 11, direccion@ieo-oc.org.



Carte du Rouergue en occitan réalisée par l'Institut Occitan de l'Aveyron

Dans le pays alpin (Daupinat, País gavòt...)

Die: Dia < latin Dea [Augusta Vocontorum], «la cité du peuple des Voconces».

Digne: Dinha < latin Dinia [villa], «propriété de Dinius».

Rioupéroux: Riu Perós, «ruisseau pierreux» (latin rivus petrosus).

QUELQUES RÉFÉRENCES

POUR COMPRENDRE LES NOMS DE LIEUX EN OCCITANIE

Astor (Jacques), *Dictionnaire des noms de familles et des noms de lieux du midi de la France*, Éditions du Beffroi, 2002.

Boyrie-Fénié (Bénédicte) et **Fénié** (Jean-Jacques), *Toponymie des pays occitans*, Éditions Sud-Ouest, 2007.

Fénié (Bénédicte et Jean-Jacques), *Dictionnaire des pays et provinces de France*, Collection «Références», Éditions Sud-Ouest, 2000.



TESTEZ VOS CONNAISSANCES: LE QUIZZ CONTRE LES IDÉES REÇUES

Que savez-vous sur l'occitan? Êtes-vous un total ignorant qui avez tout à apprendre ou êtes-vous déjà un fin expert? Peut-être croyez-vous savoir... Dans tous les cas, testez vos connaissances et rendez-vous en fin de test pour faire le point.

1. La langue occitane, c'est...

- un dialecte du français.
- un «patois», une déformation du français.
- une langue issue de l'évolution du latin, comme le français, l'espagnol ou l'italien.

2. Les troubadours, ce sont...

- les premiers poètes en langue occitane au Moyen-Âge.
- des artistes qui gagnaient leur vie en allant jongler et chanter de château en château au Moyen-Âge.
- les personnages d'une chanson paillarde française; vous ne voyez d'ailleurs pas du tout ce que la question vient faire ici.

3. Vous êtes de passage dans un village du Lot appelé Montcuq. Vous vous dites...

- que contrairement à d'autres, les habitants de ce village ne situent pas le centre du monde au niveau de leur nombril, mais ailleurs — d'où le nom du village.
- que ce village porte bien son nom: il est placé au sommet d'une colline (un cuq, tiens justement en occitan!). D'ailleurs vous vous en êtes rendu compte en testant le démarrage en côte après le feu rouge.

4. La zone où l'occitan est parlé:

- elle est vaste pour une langue qu'on qualifie de régionale: le tiers sud de la France, le sud des vallées alpines d'Italie et le Val d'Aran en Espagne. Le tout est divisé en plusieurs dialectes.
- elle est très grande! Tous les espagnols, les italiens et les portugais la parlent car pour eux, elle est facile à apprendre. En France, il y a un peu moins de monde, mais les gens parlent occitan dans le monde entier. C'est un peu comme l'Espéranto...
- elle comprend la région Languedoc-Roussillon qui en porte d'ailleurs le nom, ainsi que la région Midi-Pyrénées qui en a adopté le symbole. Pas plus.

5. On parle occitan dans...

- les soirées branchées. Dans les boîtes de nuit les plus prisées, cela permet d'amadouer le vigile pour rentrer.
- les bals du troisième âge.
- les universités entre quelques originaux.
- à la maison, à l'école, dans la rue, l'université, la discothèque... partout où l'on peut parler puisque c'est une langue!

6. Pour vous l'occitan, c'est...

- de la bonne cuisine à base d'ail et huile d'olive, agrémentée de soleil. C'est bon pour la santé tout ça!
- de la bonne cuisine à base d'ail et huile d'olive, agrémentée de soleil et de beaux paysages empreints d'histoire.
- de la bonne cuisine à base d'ail et huile d'olive, agrémentée de soleil, de beaux paysages empreints d'histoire, entre autres, et le tout véhiculé par la Langue d'oc.



© Maria Tzvetkova

Résultats du quizz

Si vous avez moins de trois réponses justes:

Vous n'y connaissez pas grand chose, mais votre cas n'est pas désespéré, car vous avez entre les mains l'outil qui va vous permettre de parer à votre ignorance. Lisez bien en détail le présent document puis refaites le test!

Vous avez entre trois et cinq réponses justes:

Pas tout à fait expert en la matière, mais pas ignorant tout de même! La lecture de ce document va vous permettre de compléter vos connaissances ou de vous rafraîchir les idées.

Tout juste, ou une faute:

Bravo! Vous savez tout ou presque sur l'occitan! Lisez tout de même le document pour vérifier puis donnez-le à votre voisin pour qu'il en profite!



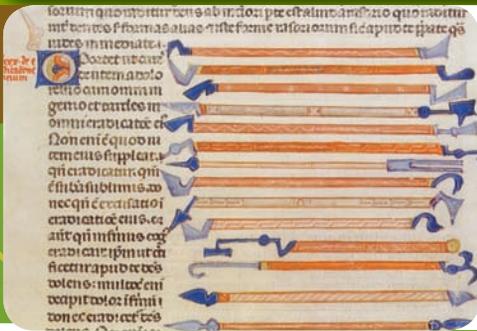
© Jerome Bono, Fotolia

Olives

Réponses:
1. c. L'occitan est une langue latine, au même titre que le français, le portugais, l'espagnol, l'italien, le catalan, le corse... 2. a. Rien à voir avec les jongleurs: certains troubadours étaient même de riches seigneurs. Le premier, Guillaume de Poitiers, était duc d'Aquitaine et comte de Poitiers. 3. b. 4. a. 5. d. 6. c.



LA LANGUE OCCITANE



Extrait du Manuel en occitan de la Chirurgie d'Albucasis, XIV^e siècle. Bibliothèque interuniversitaire de Montpellier

On appelle occitan ou langue d'oc une langue latine parlée dans le Sud de la France (Roussillon et Pays Basque non compris) jusqu'à une ligne passant quelques kilomètres au nord de Libourne, Confolens, Guéret, Montluçon, Tain-L'Hermitage, Briançon. L'occitan est également parlé dans douze vallées alpines d'Italie et en Val d'Aran en Espagne.

Une des premières attestations du terme de langue d'oc se rencontre chez Dante qui, dans le *De Vulgari eloquentia*, classe les langues romanes d'après la façon de dire oui dans chacune d'entre elles (oïl, oc, si). Différents autres termes ont été employés pour désigner l'occitan: langue romane, provençal, limousin, gascon..., les trois derniers désignent également une variété régionale de la langue. Les termes occitan, langue occitane, Occitanie, attestés dès la fin du XIII^e siècle (surtout en latin), restent d'un emploi rare jusqu'au début du XX^e siècle. Ils ont été popularisés par le mouvement occitaniste.

Au Moyen-Âge l'occitan est utilisé non seulement en littérature mais aussi pour la rédaction de documents non littéraires. Cet usage est attesté par des chartes dès le XIII^e siècle. Il s'étend à l'ensemble des régions occitanes au XIII^e siècle et se développe aux XIV^e et XV^e siècles. Au cours de ces deux siècles, l'usage de l'occitan, concurremment au latin, est courant dans tous les domaines de l'écrit (documents officiels, archives, notariat, contrats, correspondances...). De fait, l'introduction du français a lieu au moment même où l'occitan est sur le point de supplanter définitivement le latin comme langue écrite usuelle. Les documents en occitan les plus tardifs, rédigés en Provence orientale et en Rouergue, datent des environs de 1620. Le Béarn fait exception puisque l'occitan y est utilisé jusqu'en 1789. Au XX^e siècle la langue d'oc a été dotée d'une orthographe unifiée, inspirée de la graphie en usage dans les textes médiévaux. Cette orthographe, dite classique ou occitane, atténue à l'écrit les différences dialectales, tout en respectant l'originalité de chaque dialecte.

En Provence, une autre graphie, dite mistralienne reste d'usage courant à côté de la graphie classique. C'est en graphie mistralienne et en provençal rhodanien, qu'ont été écrites bon nombre des œuvres majeures de la renaissance littéraire du XIX^e siècle et du début du XX^e. Le recul massif de l'usage social de l'occitan est sensible dans les grandes villes dès la fin du XIX^e siècle, mais dans les campagnes, la rupture de la transmission familiale de la langue n'intervient qu'après la Deuxième Guerre mondiale (années 40, 50, 60). Selon une enquête IFOP menée en juin 2006, de la région Auvergne, 61% des personnes interrogées affirment comprendre plus ou moins l'occitan, dont 22% parfaitement ou facilement; 42% déclarent savoir la parler plus ou moins bien, dont 12% facilement. En outre, 58% des moins de 35 ans souhaitent voir leurs enfants apprendre l'occitan. De manière générale, 71% des habitants dans la région Auvergne se déclarent favorables au maintien de la langue. Des chiffres prometteurs qui laissent un large champ d'action aux médias, institutions, organismes d'enseignement de l'occitan, pour répondre à ces attentes.

JEAN SIBILLE

LE B-A BA DE LA PRONONCIATION DE L'OCCITAN

Les voyelles:

- Le **i** se prononce comme en français: *un nis, de ris*.
- Le **u** se prononce aussi comme en français (et non «ou» comme en espagnol!): *la luna*.
- Le **a** tonique garde la même prononciation qu'en français: *un pastre, un cat*. Il se prononce «o» en majorité, lorsqu'il est en fin de mot (ou suivi d'un s): *una cadièra, una camisa*.
- Le **è** se prononce «ouvert», tout comme en français: *un mantèl, un castèl*.
- En revanche, le **e** qui ne comporte pas d'accent se prononce «é»: *negre, irange*.
- Le **o** se prononce «ou»: *un ostau, lo solelh*.
- Mais lorsque ce **o** a un accent grave, il reste prononcé «o»: *un estilò, un bòsc*.

Les consonnes particulières:

- Le groupe de consonnes **lh** se prononce comme dans le français de «escalier»: *una fuèlha, una botelha*.
- Le groupe de consonnes **nh** est l'équivalent du «gn» en français: *la montanha, una castanha*.

Les groupes de voyelles:

Il existe en occitan des diphtongues: deux sons dans une même voyelle. Ainsi, lorsque deux voyelles se suivent à l'écrit, on prononcera les deux à l'oral, selon la prononciation des voyelles indiquée plus haut: *una glèisa, un peis, lo coide*. Le **u** dans une diphtongue va se transformer en «ou» exceptionnellement: *una taula, lo teulat*. Lorsqu'il y a trois voyelles qui se suivent, on prononce les trois successivement. Nous avons alors ce qui s'appelle une triphongue: *suaau, bueu, fiau*.



Chaque année en janvier, la *Dicada Occitana* se déroule dans une trentaine de villes le même jour, comme ici à Castres © DR

IDECO: la referéncia !

Tous les livres que vous recherchez sont sur www.ideco-dif.com

Des classiques aux dernières parutions
Vente en ligne - Paiement sécurisé
Envoi rapide de vos commandes



05 63 75 22 26 fax: 05 63 75 22 14

ideco@ideco-dif.com

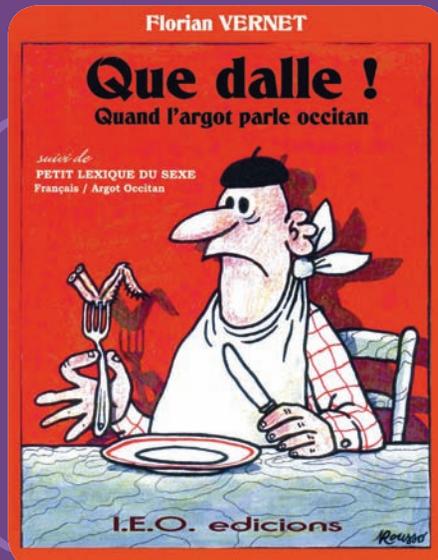
Idéco BP 6 81700 Fuglaurens



publicité



OCCITAN OU PATOIS, QUELLE DIFFÉRENCE?



L'occitan est parfois appelé patois. Sauf que les personnes qui vous disent qu'elles parlent «patois» n'ont peut-être pas conscience que leur «patois» est une langue enseignée non seulement dans les universités d'Occitanie, dans les IUFM, mais également à Paris et dans de nombreuses universités dans le monde: Baltimore, Vienne, Naples, Barcelone... C'est aussi la langue des troubadours qui ont véhiculé, au Moyen-Âge, leurs valeurs au travers de l'Europe.

En Italie, l'occitan est même reconnu par la loi, depuis 1999. Il concerne 150000 personnes dans l'ouest du Piémont. En Espagne, l'occitan est, depuis 2006, devenu langue constitutionnelle, au travers du nouveau statut de la Catalogne. L'occitan est reconnu officiellement maintenant sur l'ensemble du territoire catalan (Generalitat de Catalunya), alors qu'il ne l'était jusqu'à présent que dans le Val d'Aran. En France, les collectivités territoriales s'investissent de plus en plus dans le développement de l'occitan.

Mais si l'on regarde la définition du mot «patois» dans un dictionnaire français, le mot est souvent péjoratif, pouvant désigner une «langue pauvre», rustique, voire vulgaire. Par extension, cela désigne un mauvais emploi d'une langue: «je n'y comprends rien, quel patois!» On voit donc que ce terme pour désigner l'occitan est inapproprié et peut montrer un certain mépris.

Pourtant, bon nombre de mots ont glissé de l'occitan vers le français ou vers l'italien. Vous-même, peut-être, affirmez ne pas parler occitan et pourtant il est impossible que vous n'ayez jamais prononcé un seul mot de cette langue. Voici donc quelques mots, expressions argotiques, qui sont usités en français avec leur origine occitane. La forme occitane est indiquée en italique.

Comac: impressionnant par la taille.

Coma aquò: comme ça!

Cramer: brûler.

Cremar/cramar: brûler. L'introduction de ce mot dans les dictionnaires de langue française est relativement récente.

Ensuqué: abruti.

Ensucar: frapper quelqu'un sur le sommet de la tête: *le suc*.

Assommer, et, par extension, abrutir.

Fada: fou.

Fadat: littéralement: charmé, possédé par les fadas, les fées. C'est avant tout un idiot, et à ce titre quasiment sacré. Presque toujours, en occitan, le qualificatif contient une certaine dose de sympathie.

Mèfi: attention! Argot marseillais devenu international. *Mesfia-te* est aussi utilisé plus au nord.

Pèze: Argent.

Pese: le petit pois, et par métaphore la petite monnaie en argot marseillais.

Extrait du livre de Florian Vernet, *Que dalle!: Quand l'argot parle occitan*, suivi de *Petit lexique du sexe français/argot occitan*, IEO edicions, 2007.

De même, certains Italiens mangent de l'*aioli* (de *alhòli*, sauce à l'ail en occitan), jouent du *semiton*, nom occitan pour l'accordéon diatonique, ou jouent à la *petanca*, la pétanque qui vient de l'occitan *pè tanca*, les pieds joints.

publicité

Le Centre de Formacion Professionau en Lengua e Cultura Occitanas c'est :

la formation professionnelle
- individualisée
- en groupe

la formation de formateurs

« los Setmanèrs »
cours d'occitan du soir pour adultes

« lo Diplòma d'Escapolaire »
épreuve niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

10 avienguda Kennedy - 64300 ORTÈS - 05 59 67 20 75
cfp-occitan@libertysurf.fr / www.cfpoc.com

publicité

Espaci Occitan
Musèu multimedial sòn de lenga
Institut d'estudis occitans

www.espaci-occitan.org

Institut d'estudis occitans
dubèrt dal mars al ventre
entre 9 e 12 oras
e 14.30 e 17 oras
intraa gratis

Musèu
Preiz di bilhets: enter 4€
Entre 8 e 14 ans 2.50€
Soi 8 ans gratis
Reservacion
Gròps de mai de 15 personas 3€ cad.
Per las escolars 2.50€ cad

Dubertura al public:
diarmentia 14.30-18
visitas guidaas oras 15-16.30

ESPAZI OCCITAN
Via Val Maria 19
12005 Castelluccio
12005 Trionico
Tel/Fax 0771 904075
www.espaci-occitan.org



l'occitan... qu'es aquò? publication gratuite de l'Institut d'Etudes Occitanes

POUR APPRENDRE L'OCCITAN

Il existe plusieurs cursus d'enseignement de l'occitan, pour tous les publics à partir de la petite enfance, en passant par les cours du soir, l'école ou l'université.

COURS POUR ADULTES:

Aujourd'hui une offre diverse de cours, ateliers et stages d'occitan existe. Ce réseau est à la fois varié et de proximité, étalé sur l'ensemble des régions occitanophones. Ainsi, il est possible pour chacun de choisir la forme qui lui convient: stages d'une semaine, stages en immersion, cours par correspondance, cours en ligne, cours du soir, ateliers de conversation... Tout existe!

L'Institut d'Études Occitanes, le Centre de Formation Professionnelle Occitan, l'École Occitane d'Été se sont associés pour lancer une campagne de promotion sur les cours d'occitan pour adultes:

«Aprenem l'occitan! L'occitan je m'y mets!».

Toutes les informations sont disponibles sur internet:

www.aprenemloccitan.com, au 05 34 44 97 11, ou par courriel: contact@aprenemloccitan.com.

À PARTIR DE L'ÉCOLE MATERNELLE:

LES ÉCOLES PUBLIQUES

Enseignée comme langue vivante ou comme langue d'enseignement dans les sections bilingues à parité horaire (plusieurs disciplines non linguistiques enseignées en occitan) l'occitan a toute sa place à l'école primaire. Contact: Fédération des Enseignants de Langue et Culture d'Oc — FELCO, 12, rue Salle-l'Évêque, 34000 Montpellier, tél. 04 67 66 33 31, mjvb@wanadoo.fr.

En Italie, l'occitan est enseigné dans les écoles selon l'initiative propre des enseignants. En Val d'Aran (Espagne), l'occitan est automatiquement enseigné pour tout enfant scolarisé.

LES ÉCOLES IMMERSIVES CALANDRETAS:

Ce sont des écoles associatives sous contrat avec l'État. L'enseignement, les programmes, sont les mêmes que dans les écoles publiques, mais tout se passe en occitan, dès le plus jeune âge. Le français est introduit une fois que l'enfant sait lire.

Contact: Confédération de Calandretas, Maison de l'Occitanie, Espace Jacques-1^{er}-d'Aragon, 117, rue des États-Généraux, 34000 Montpellier, tél. 04 67 06 81 10, confederacion.calandretas@wanadoo.fr.

AU COLLÈGE ET AU LYCÉE:

L'occitan au collège: dans la continuité du primaire, l'enseignement de langue vivante et en section bilingue est pris en charge par des professeurs certifiés d'occitan. Cet enseignement est proposé dans de nombreux collèges de l'espace occitan. Il existe actuellement deux collèges Calandretas où l'enseignement est immersif.

L'occitan au lycée: LV2, LV3, LV de complément, LV facultative...

Dans de nombreux lycées, la langue et la culture sont présentes et permettent de préparer efficacement toutes les épreuves (orales ou écrites) du baccalauréat.

Contact: FELCO, 12, rue Salle-l'Évêque, 34000 Montpellier, tél. 04 67 66 33 31, mjvb@wanadoo.fr.

À L'UNIVERSITÉ:

Licence, maîtrise, option, langue vivante, préparation aux concours, tout cela est possible, à Toulouse (Université Toulouse Le Mirail et Université Paul-Sabatier), Montpellier (Université Paul-Valéry), Pau (Université de Pau et des Pays de l'Adour — UPPA), Aix-en-Provence (Université de Provence), Limoges (Université de Limoges), Clermont-Ferrand (Université Blaise-Pascal Clermont II), Nice (Université de Nice Sophia-Antipolis), Poitiers (Université de Poitiers), Bordeaux (Université Michel-de-Montaigne). Contact: IEO, tél. 05 34 44 97 11, direccion@ieo-oc.org.

Aprenem l'occitan!
L'occitan je m'y mets!

lo cap
la tèsta

la guitarra

la flor

lo dròlle

05 34 44 97 11
www.aprenemloccitan.com
contact@aprenemloccitan.com

© Bernard Lescure / Fotolia



© DR

MENESTRÈRS GASCONS



LO PLASER D'UA CULTURA VITÈCA !!!!

Transmission de la musique, de la danse et du chant occitans, collectif d'artistes, créations musicales (spectacles, disques).

46, bd Alsace-Lorraine - 64000 Pau
www.menestrersgascons.com

publicité



l'occitan... qu'es aquò? www.ieo-oc.org

UNE CRÉATION ARTISTIQUE OCCITANE DIVERSIFIÉE

La musique:

La musique occitane est diverse du fait des instruments utilisés, des styles musicaux et des thèmes des chansons. Moussu T, Jan dau Melhau ou Bernat Combi errent parfois dans la chanson poétique, qu'elle soit noire ou bucolique. Beaucoup d'artistes proposent des musiques traditionnelles ou populaires. Certains d'entre eux croisent ces musiques avec du jazz (duo Brotto-Lopez...), des musiques électro-acoustiques (Oc, Família Artús...), de rock (Lou Dalfin...), du ska (Lou Seriol...), d'autres musiques traditionnelles (Lo Còr de la Plana...). La musique occitane est ainsi mélanges, compositions, échanges, mutations.

La danse:

Beaucoup de groupes musicaux jouent un répertoire essentiellement à danser. Cela invite le public à être acteur de la musique qu'il écoute. La danse occitane est aussi variée que l'est le paysage occitan. Sauts béarnais, congos, rondeaux des Landes, bourrées, farandoles, courantes, rigaudons sont autant de particularités qui s'ajoutent aux danses populaires internationales. Passerelle mouvante entre générations, elle est aussi la base de chorégraphies contemporaines comme sait les faire Joan-Francés Tisnèr.



© DR
Manu Théron et Lo Còr de la Plana

Le théâtre:

Le genre théâtral est présent à toutes les époques dans la création occitane. De la farce populaire en passant par la tragédie ou la pastorale, tous les genres coexistent en tant que création artistique comme en tant que genre littéraire. Praticué par huit troupes professionnelles, de nombreuses troupes d'amateurs et des scolaires, le théâtre est, avec le conte, un moyen de transmission et d'apprentissage de la langue très efficace.

L'audiovisuel:

Des créneaux de diffusion existent en Val d'Aran et Catalogne. Cependant, l'absence de diffuseur télévisuel dans la majeure partie de l'Occitanie, c'est-à-dire celle située sur le territoire français de l'Occitanie, rend difficile le financement de documentaires et de films de fiction de long métrage. Autant dire que dans ce contexte, la production audiovisuelle reste faible. Malgré tout, Jean-Pierre Denis obtient en 1980 la Caméra d'or à Cannes pour *Histoire d'Adrien*, film entièrement en occitan. Michel Gayraud et sa société Oxo ont réussi à créer une filmographie assez prolifique et la société toulousaine Piget se lance dans le court métrage après avoir déjà produit plusieurs documentaires. Comic Strip production de Marseille a réussi à produire *Malaterra*, film de Philippe Carrese, et à le diffuser sur une chaîne nationale.

Cependant, en général, même si certaines scènes essaient tant bien que mal d'aider les artistes occitans à mettre en place leurs créations (Foix avec l'Estive, les Docks à Cahors, La Mounède à Toulouse, l'Estivada à Rodez, ou Correns en PACA...), il manque à l'artiste la reconnaissance de son art à sa juste valeur. Cela peut venir du fait qu'il s'exprime dans une langue qui n'a pas de reconnaissance mais aussi au fait que les moyens financiers alloués aux projets culturels sont globalement en baisse. C'est ce à quoi est confronté régulièrement le spectacle vivant face à un formatage et une uniformisation des médias dominants.

publicité

www.louseriol.nu
www.myspace.com/louseriol

trad-pachanka
-ska-folk-rock
occitana

LOU
SERIOL

oc-tv.net

**La Tele
qu'afrescola
las ideàs !**

Musique

Arts Plastiques

Scènes

Cinéma

Canal òc

OC-TV.net festa sos 10 ans...

**Gagnez vos places de concerts
et albums sur www.oc-tv.net !**



BENVENGUTS



DEGEMER MAT



BENVINGUTS



BENVINUTU



KORO

Aquaticamp - Parchemin

La sélection des plus beaux "Village Club"
pour des vacances identitaires...

www.aquaticamp.com

www.parchemin.com



Vacances



www.parchemin.com

AGENCE EN MARKETING ET COMMUNICATION



**GROUPE
KORO**

Golf Saint Thomas
2, rue Arnaud de Massy
34500 BÉZIERS
Tél : 04 99 432 300
Fax : 04 99 430 151
Email : info@groupe-koro.com

EDITION



MULTIMEDIA

Envoi gratuit du guide Aquaticamp Parchemin
sur simple demande au groupe Koro

Nos Aquaticamp :

- BEAUSÉJOUR**
F-34410 Sérignan-plage
- LA BOUTINARDIÈRE**
F-44210 Pornic
- LE CALIFORNIE-PLAGE**
F-34450 Vias-plage
- LE CAP SOLEIL**
F-34450 Vias-plage
- LE CANET PLAGES**
F-13250
St Chamas en Provence
- LE FLORIDE - L'EMBOUCHURE**
F-66420 Le Barcarès
- LES JARDINS DE TIVOLI**
F-30240 Le Grau du Roi
- LE DOMAINE DE LÉVENO**
F-44350 Guérande
- LE LITTORAL**
F-66700 Argelès-sur-mer
- LE MÉDITERRANÉE**
F-34350 Valras-plage
- MER ET SOLEIL**
F-34300 Cap d'Agde
- DOMAINE DES NAÏADES**
F-83310 Grimaud
- LE NAPOLÉON**
F-34450 Vias-plage
- LA NAUTIQUE**
F-11100 Narbonne
- L'OASIS PALAVASIENNE**
F-34970 Lattes
- L'Océan**
F-44490 Le Croisic
- LES OLIVIERS**
F-20150 Porto (Ota) - Corse
- LE PALACE**
F-33780 Soulac-sur-mer
- LA PINÈDE**
F-17570 La Palmyre
- LE RIED**
F-67860 Boofzheim
- LES ROUILLES**
F-34250 Palavas-les-flots
- LA ROSERAIE**
F-66702 Argelès-sur-mer
- LES SABLES DE CORDOUAN**
F-17570 La Palmyre
- LES SABLONS**
F-34420 Portiragnes-plage

Nos Parchemin :

- CAP SUD**
F-66200 Alenya
- LES CERISIERS DU JAUR**
F-34220
Saint Pons de Thomières
- LES CIGALES**
F-40660 Moliets-plage
- LA CROIX DU SUD**
F-66420 Le Barcarès
- PARIS ROUSSILLON**
F-66702 Argelès-sur-mer



PRATIQUES SPORTIVES OCCITANES

Les pratiques sportives sont des vecteurs de la culture occitane autant que la musique ou la littérature. On peut classer ces pratiques autour de deux grands pôles que sont les sports pratiqués partout dans le monde tel que le football, et dans le cadre duquel l'occitan est présent dans les tribunes et sur le terrain, et les jeux et sports traditionnels occitans.

Certains clubs de supporters d'équipes de football affichent leur identité occitane. C'est le cas du TFC à Toulouse où l'un des clubs de supporters s'appelle Los Indians (les Indiens en occitan) et entonne le *Se Canta* (la chanson occitane la plus populaire) en début de match. Les Dodgers, l'un des groupes de supporters de l'Olympique de Marseille, affichent l'occitan dans leur devise «Fiertat, Fervor, Fidelitat» mais aussi sur leur site internet. Des initiatives récentes ont permis de créer dans plusieurs pays d'Europe et du monde des équipes de football ayant comme but principal de promouvoir une culture non nationale à travers leur sport. Ainsi l'Association Occitane de Football joue régulièrement contre d'autres équipes de football en langues minoritaires. Il existe d'autre part des sports et jeux traditionnels occitans. Leur pratique est très populaire. Dans le Languedoc par exemple, l'on pratique le tambornet, un sport remis au goût du jour par l'écrivain occitan Max Rouquette. Les villages languedociens, provençaux ou landais attendent tous impatiemment la saison des courses bovines, courses camarguaises ou landaises dont les règles n'ont rien à voir avec celles de la corrida. Quasiment tous les villages occitans jouent aux quilles (de 6, de 8, de 9...) avec des règles très différentes d'un village à l'autre et une tradition plus ou moins vive. Les pratiques traditionnelles occitanes ont aussi transmis jusqu'à nos jours des jeux allant des jeux de cours de récréation aux jeux de plateaux. Leur diversité témoigne de la richesse de la culture occitane. Celle-ci est le résultat d'échanges entre cultures car le jeu et le sport sont des moyens de communication qui vont au-delà des langues, et l'âge de bon nombre d'entre eux dépasse de loin celui de l'écriture.



Course camarguaise: le joueur doit décrocher la cocarde entre les cornes du taureau © YvesBonnet, Fotolia



© DR
Les joueurs de la sélection occitane de football



publicité

publicité

COMMANDO SUDISTE



BOTIGA OFICIAU COMMANDO SUDISTE
17 CARRIERA POSES CLAUSES-31 000 TOLOSA

BOUTIQUE OFFICIELLE COMMANDO SUDISTE
17 RUE DES Puits CLOS-31 000 TOULOUSE

www.commandosudiste.com

publicité



Lo camisòt qu'es hèit en òc
www.quesaquo.fr



l'occitan... qu'es aquò? www.ieo-oc.org

LE LABEL ÒC PER L'OCCITAN

LA TRADICION ORALA OCCITANA

Musée paysan de la Save à Espoan, Gers



Si vous tendez l'oreille, vous entendrez sûrement parler occitan dans les lieux de vie tels la place du village, un jour de marché, ou dans des moments anodins. Mais il ne faut pas se cacher que l'emploi de l'occitan dans la vie sociale est en très forte dépression. Ce recul n'est cependant pas vieux. Le label *Òc per l'occitan* a été créé par l'Ofici per l'occitan en partenariat

avec l'Institut d'Estudis Occitans pour relancer l'emploi de l'occitan dans la vie de tous les jours.

COMMENT RECONNAÎTRE CE LABEL ?

Il est mis en évidence dans les commerces, entreprises, associations ou chez les professions libérales sous la forme d'un logo décliné selon trois niveaux de certification.



De plus, les structures portant le label *Òc per l'occitan* sont recensées dans un annuaire imprimé tous les ans ainsi que sur le site www.occitan-oc.org.

Ainsi, il est possible d'aller faire ses courses ou de profiter de nombreux services en occitan, et donc par la même occasion de redonner la place de l'occitan dans la vie courante et contribuer au développement d'une économie de proximité, une économie occitane, en occitan.

OBTENIR LE LABEL

Faire l'acquisition du label *Òc per l'occitan* est l'expression d'une volonté de montrer une identité originale. C'est afficher une sensibilité, une affection envers la langue occitane et ainsi en favoriser l'emploi dans la vie sociale. C'est aussi rentrer dans un réseau de consommateurs demandeurs d'un service en occitan, de produits affichant l'occitan. Cela permet donc de toucher un public nouveau, et enfin de développer davantage d'échanges avec les autres pays de langue romane (Catalogne, Espagne, Portugal...).

D'AUTRES AVANTAGES:

Òc per l'occitan assure aussi la promotion de l'appellation et de ses adhérents par divers moyens: conférences de presse, expositions dans des foires de producteurs, matériel permettant de valoriser l'occitan dans son activité, conseils linguistiques et de traductions pour différents supports publicitaires, possibilité de former le personnel aux bases de la langue occitane.

Pour plus de renseignements:

Ofici per la lenga
42 carrièra dels blanquièrs (rue des Blanchers)
31000 Tolosa (Toulouse)
05 67 00 65 31
ofici@occitan-oc.org • www.occitan-oc.org



L'espace occitan a conservé jusqu'à nos jours un corpus de chants, de contes, de récits et de croyances qui furent en partie collectés dès le XIX^e siècle, et dont on recueille encore aujourd'hui de nombreux

témoignages, maintenant enregistrés sur support numérique. Les collectes de Montel et Lambert pour le Languedoc, de Félix Arnaud pour la Grande Lande, de Jean-François Bladé pour la Gascogne et l'Agenais, ou encore de Damase Arbaud pour la Provence, de Canteloube pour l'Auvergne, l'équipe de la revue *Lemouzy* en Limousin, sont aujourd'hui complétées par les travaux de nombreuses structures.

Le légendaire comporte de nombreux récits étiologiques mettant en scène un géant. Le plus souvent, il s'agit de *Gargantuà*. Mais l'on trouve également des récits en rapport avec des sites archéologiques ou des textes historiques: il s'agira alors tout aussi bien du *vedèl d'aur* (ou *cabra en aur* en Gascogne), que de lieux sacrés révélés par la découverte — faite par un bœuf — d'une statue ou de souterrains reliant des châteaux (*ròcas, môtas, cailars, castèths...*) séparés par une rivière, de grottes refuges (*cava dels Angleses*), de cloches englouties dans des gouffres (*campanas negadas dins de gorgs*)...

Le répertoire chanté comprend des chants et des complaintes aux origines plus ou moins légendaires (*Èran tres fraïres, Lo boïèr, Se canta, Al ròc d'Anglars...*), des chants identitaires d'inspiration félibréenne, des chants de quête et des parodies du sacré, des Noëls (*nadals, nadalets, novès...*), des chants de travail (*meissonièras*) ou de métiers, des airs à danser (*branles, rondèus, borrièras, pòlcàs, valsas...*), des chansons grivoises ou à boire, des *cançons novialas* (*regrets, mal maridadas...*), des chansons et des formules enfantines (*passejadas, sautairas, breçairòlas...*).

Pour ce qui est du conte, toutes les catégories sont représentées: contes merveilleux (*Joan de l'Ors...*), contes fantastiques (*contes del Drac*), contes d'animaux (*Lo lop e lo rainal, Mitat de Gal...*) contes religieux, contes facétieux et cycles de niais (*Joan lo Nèci, Joan lo Bèstia, Tòni...*).

Les récits d'expérience relatifs aux loups et aux revenants (*trèvas, armas de l'esprecatòri*) côtoient ceux évoquant des êtres fantastiques tels que les fées-sorcières (*fachilièras/hatilièras, fadarèlas, mascas, mesenièras, fadas/hadas/hadetas...*), le *Drac* ou *Drap*, être protéiforme qui pourrait être le fils du diable, le *Lop oumèr* gascon ou le *Leberon* limousin.

Les jeteurs de sorts (que l'on appelle *emmascaïres, devinhas, empatufaires, sorcelors* ou *fusica*) ne sont jamais très loin, et l'on sait encore souvent les pratiques permettant de s'en protéger: avec *lo vestit virat a la revèrs*, un *caulet desrabat*, un *vestit tustat a còps de pal*, de *clavèls rovilhats bolhits*, ou par le biais de *benediccions* particulières...

Ce panorama rapide de la tradition orale occitane s'achèvera par l'une des formules rituelles clôturant les contes qui se transmettaient autrefois à la *velhada*, en gardant les troupeaux, ou dans l'échoppe d'un artisan.

E cric e crac, mon conte es acabat!

Christian-Pierre Bedel,
Directeur de l'Institut occitan de l'Aveyron

Lo Cocairós, un dragon, animal totemique de Saussan (Hérault).

I tre livelli di certificazione del marchio

© Musée de la Save

TRANSMETTRE LA LANGUE POUR LA FAIRE VIVRE

Transmettre la langue, c'est la parler à ses enfants. Rappeler cette évidence, dans le cas de l'occitan, c'est aussi dire que presque plus personne n'effectue cette démarche aujourd'hui, en dehors de quelques cercles militants.

Pourtant, la transmission de la langue en famille est tout à fait possible pour ceux qui voudraient s'en donner les moyens.



© Fotolia

© Clamenç Pech, La Sèrmana

Quelques chiffres pour commencer.

D'après une enquête menée par l'INSEE en 1999 sur les langues pratiquées dans les familles en France, il y aurait 610 000 personnes qui utiliseraient quotidiennement l'occitan. La plupart seraient des personnes âgées, qui ne seraient donc plus en âge de transmettre la langue à leurs enfants.

D'après un rapport du réseau d'information européen sur l'éducation Eurydice paru en 2005, en France, moins de 1% des adolescents de 15 ans connaissent une langue de France (occitan, breton, basque etc.) autre que le français, contre 15% en Espagne. Ces chiffres montrent que la situation n'est pas bonne, on ne peut le nier. Mais chacun peut la changer!

Transmettre en famille

La transmission au sein de la famille constitue le moyen le plus économique de sauver une langue, et aussi le plus efficace. Toutes les langues qui ont lancé des programmes de revitalisation linguistique efficaces sont passées par cette étape, de l'Amérique du Nord à l'Australie et de l'Europe à l'Amérique du Sud.

Si vous parlez occitan, que ce soit parce qu'on vous l'a parlé quand vous étiez vous-même enfant ou que vous l'avez appris, parler deux langues en famille pourra représenter pour vos enfants:

- la possibilité de devenir bilingues, avec tous les avantages cognitifs liés au bilinguisme.
- l'assurance d'un meilleur départ dans leur parcours scolaire: un enfant bilingue a une conscience accrue de ce qu'est une langue, ce qui lui permet de mieux appréhender l'école.
- plus de possibilités de trouver du travail plus tard, soit avec l'occitan soit avec une langue proche de l'occitan.
- la possibilité de rencontrer des personnes d'horizons différents, de mieux s'ouvrir aux autres.
- la possibilité de découvrir deux mondes avec des imaginaires différents remplis d'histoires, de chansons, de pouvoir s'amuser en deux langues.

Si vous avez des petits enfants, ça n'est bien sûr pas trop tard, même si leurs parents ne parlent pas occitan! Vous pouvez leur parler dès le plus jeune âge, de nombreuses personnes ont appris une seconde langue avec leurs grands parents, c'est un moyen idéal pour établir un contact privilégié!

Enfin, si vous ne parlez que très peu ou pas l'occitan, pas de panique. Vous pouvez très bien transmettre à vos enfants une envie, un amour de la langue, à travers des chansons ou des histoires... Il existe de nombreux CDs de chansons pour enfants en occitan, ainsi que de nombreux livres pour enfants qui sont simples à lire, et qui souvent contiennent un CD avec l'histoire lue en occitan. Vos enfants pourront par la suite apprendre la langue à l'école, ils auront déjà une longueur d'avance.

JAMES COSTA, INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE PÉDAGOGIQUE

publicité



CONSEIL GENERAL D'AVAIRON

Institut occitan d'AVAIRON

3 place Bernard Lhez - BP 251

12202 Villefranche de Rouergue cedex

Tel. & fax : 05 65 45 53 72

ioav@wanadoo.fr

Institut occitan de l'audiovisuel
conservatòri audiovisual de la memòria occitana



l'occitan... qu'es aquò? www.ieo-oc.org

TROIS PERSONNAGES HISTORIQUES OCCITANS

GUILLAUME IX DE POITIERS

1071 – 1127

La forme occitane de son nom est Guilhem de Peitius. Comte de Poitiers sous le nom de Guillaume VII puis duc d'Aquitaine et de Gascogne, il est aussi le premier poète de langue occitane connu. À sa cour se développe et se diffuse l'art troubadouresque qui va perdurer et rayonner dans toute l'Europe. En effet, sa petite-fille, Aliénor d'Aquitaine, accueillera à sa cour les plus grands troubadours tels Bernard de Ventadorn et le roi Richard Cœur de Lion, fils d'Aliénor d'Aquitaine, composa même un *planh* (complainte) en occitan. Guillaume de Poitiers était un personnage à fort caractère, amateur de femmes avec des poésies parfois teintées de libertinage mais aussi des chansons d'amour très raffinées, fixant les règles de la tradition courtoise.

**La nostr'amor vai enaissi
com la branca de l'albespi
qu'esta sobre l'arbre en treman
la noit a la ploia ez al gel
tro l'endeman que-l sols s'espan
per las folhas vertz el ramel.**

*Ainsi va-t-il de notre amour
comme de la branche d'aubépine
qui la nuit sur l'arbuste tremble
à la pluie et au gel
jusqu'à ce que le lendemain le soleil se répande
dans les feuilles vertes sur le rameau.*

Extrait de la chanson *Ab la dolçor del temps novel* (Par la douceur du temps nouveau), Guilhem de Peitius



Manifestation de vigneron en 1907 à Thézan (Aude)

MARCELIN ALBERT

Argeliers, 1851 – 1921

Pendant quelques années, il tient un café à Argeliers dans l'Aude. Sur la droite du bâtiment, l'annexe se trouve le siège du Comité Viticole d'Argeliers. Mais les affaires ne marchent pas et il retourne à la vigne. Le monde viticole du Languedoc est en effet confronté à plusieurs crises. Marcelin Albert participe à plusieurs campagnes en 1900, 1903 et 1905 contre la restriction des droits de bouilleurs de cru et contre la détaxe du sucre. Mais le gouvernement fait la sourde oreille et la tension monte, ainsi éclate la fameuse crise de 1907. Marcelin Albert sera l'homme adulé qui saura mener les foules autour du combat pour un vin sain et naturel, contre toute tentative de récupération du mouvement revendicatif. Le 9 juin 1907, 800000 personnes manifestent dans les rues de Montpellier. L'occitan est à l'époque la langue usuelle, il est donc normal de voir que la plupart des panneaux des manifestants sont en occitan.



© Georges Nosella



© wikipédia commons

Statue de Frédéric Mistral à Arles

FRÉDÉRIC MISTRAL

Maillane, 1830 - 1914

Après avoir passé son baccalauréat à Nîmes, il étudie le droit à Aix-en-Provence de 1848 à 1851. C'est après ses études qu'il décide «de rendre la vogue au provençal par le souffle et la flamme de la divine poésie». En effet, par son œuvre, Mistral réhabilite la langue provençale en la portant aux plus hauts sommets de la poésie épique. Mistral est l'auteur de *Lou Tresor dóu Felibrige* (1878-1886), qui reste à ce jour le dictionnaire le plus riche de la langue occitane, et l'un des plus fiables pour la précision des sens. C'est un dictionnaire bilingue occitan-français, en deux grands volumes, englobant l'ensemble des dialectes d'oc. Son œuvre capitale est *Mirèio* (1859), qui raconte l'amour de Vincent et Mireille, mais montre aussi la vie et la culture du milieu paysan provençal. Charles Gounod en fait un opéra en 1863. Mistral reçoit le Prix Nobel de littérature en 1904. Il consacrera le montant de ce prix à la création du Museon Arlaten à Arles. Avec le poète Roumanille, il fonde le Félibrige, mouvement qui a permis de grandement promouvoir la langue d'oc. Placé sous le patronage de sainte Estelle, ce mouvement accueillera aussi des poètes catalans.

UNE LANGUE POUR PARLER ET MANGER



© Michel Chadeuil



© Michel Chadeuil

Où se fixe une population, se fixent des habitudes. De ces habitudes deux sont très identitaires et s'expriment par la bouche: le parler et la nourriture. L'ensemble du territoire occitan répond à cette définition, on trouvera des similitudes de langue et de cuisine de la Gascogne à la Provence.

Mais ce qui fait aussi la spécificité occitane,

avec l'incroyable diversité de ses sols et de son relief, la complaisance de ses climats, c'est sa vocation de terre de communication et d'échange. Dès l'Antiquité préromaine, les témoignages de circulation avec les autres peuples sont nombreux, du nord au sud vers l'Ibérie et l'Afrique, de l'ouest à l'est vers la Grande Grèce, l'Asie Mineure, l'Inde. Sur ce point de rencontre vont s'établir des techniques culinaires (pâtes feuilletées, gavage, etc.), des cultures toujours nouvelles (aubergines, tomates, etc.). À travers les siècles, les auteurs chantent notre terroir: Ausone, Salvien, Scaliger, Nostradamus, Du Chesne et plus près de nous Daudet, Pagnol. Simplicité de l'ail et de l'échalote, profusion des melons et des figues... c'est que même sur un terrain difficile poussent des parfums incroyables, herbes des garrigues, cèpes ou truffes, fleurs, miels, huiles d'olive ou de noix et vit une nombreuse faune. D'ici partent les grands vins, les premières eaux-de-vie (Armagnac), les mistelles (Carthagène, Floc, etc.) et les grandes liqueurs.

Pas étonnant qu'à l'éveil de la Nouvelle Cuisine ce soient des chefs majoritairement établis en Occitanie qui réveilleront les palais endormis sous trop de lourdeurs. Comme notre cuisine s'ancre dans un monde osmotique, nos grands chefs s'accaparent de nouvelles techniques, de l'art asiatique à la science moléculaire, après avoir fait le bonheur des mégapoles américaines dans le transfert de notre savoir-faire.

De futurs grands chefs venus d'Amérique du Sud trouvent leur expression dans notre Midi. L'Occitanie compte la plus forte concentration de restaurants étoilés (par rapport à la population). C'est un peu comme si, ici, se côtoyaient *lo metau deu Mond* et *lo topin deu cornèr* (du canton).

GEORGES NOSELLA, restaurateur

LA LITTÉRATURE OCCITANE AUJOURD'HUI

Après 1945, la littérature occitane ne vit pas seulement dans le souvenir de ses gloires passées, des troubadours du Moyen-Âge au Félibrige mistralien, en passant par les poètes du XVI^e et du XVII^e siècles.

Dans le domaine poétique, expression littéraire occitane quasi exclusive jusqu'au XIX^e siècle, les figures de Max Rouquette, Bernard Manciet, Max-Philippe Delavouët ou Marcelle Delpastre ont su illustrer la diversité et la voix haute de la poésie occitane contemporaine, sans oublier l'exigence de René Nelli. Parmi les poètes vivants, Yves Rouquette, Bernard Lesfargues, Serge Bec, Jean-Marie Petit et Jean Larzac représentent la génération des aînés, auteurs d'œuvres abondantes. De quelques années plus jeunes, Jean-Luc Sauvaigo, Jean-Yves Royer, Philippe Gardy, Roland Pécout, Jean-François Mariot ou l'Italien Claudio Salvagno, parmi d'autres, sont représentatifs de la diversité des esthétiques de la poésie occitane d'aujourd'hui.

Si la poésie d'Oc tient toujours sa place, la volonté manifeste de privilégier la prose narrative s'affirme dans des œuvres fortes, celles de Jean Boudou, Bernard Manciet, Robert Lafont ou Yves Rouquette et de nombreux auteurs publient actuellement des recueils de nouvelles, des romans historiques, des chroniques, des récits, des mémoires...

Dans les trente dernières années, signalons aussi le développement du roman policier, de Florian Vernet à Jean-Louis Lavit: réussites effectives d'une acclimatation occitane du genre.

Quant à la satire, elle est bellement représentée par la plume acérée et forte, d'une ironie mordante, de Jan dau Melhau et l'humour grinçant de Jean-Claude Roulet.

Aux marges de la parole populaire, enfin, le conte demeure un espace d'écriture ouvert aux auteurs occitans, parmi lesquels Jean Boudou, Marcelle Delpastre ou André Lagarde et les collectes ethnographiques de M. Delpastre peuvent déboucher sur ce texte d'une originalité troublante et à la beauté énigmatique qu'est *Bestiari lemosin*.

Dans l'abondance de la production théâtrale, se remarquent les œuvres de Max Rouquette, Max-Philippe Delavouët, Charles Galtier, les pièces fortes et magnifiques d'Antoine Dubernard... Textes trop peu souvent joués et mis en scène cependant.

À l'orée du XXI^e siècle, la littérature occitane fait ainsi preuve d'une belle vitalité, riche de ses diversités esthétiques et dialectales. Loin d'être une référence incantatoire et poussiéreuse à la grandeur passée de l'occitan, elle reste gage de sa modernité et de son ouverture au monde.

JOAN EYGUN



Littérature jeunesse (ici Florian Vernet) auteur aussi de romans policiers) ou roman ethnographique (Marcelle Delpastre) montrent un univers littéraire vaste.

LIVRES, DISQUES, VIDÉOS EN OCCITAN

IEO-IDECO : PREMIER ÉDITEUR ET DIFFUSEUR DE LIVRES OCCITANS

IEO-IDECO est la maison d'édition de l'Institut d'Études Occitanes. IDECO édite une trentaine de titres par an et diffuse un large panel d'ouvrages de ses propres éditions mais aussi d'autres éditeurs. Son catalogue est ainsi très diversifié puisqu'il va de la littérature jeunesse aux essais, en passant par les ouvrages pédagogiques tels les dictionnaires, les lexiques et autres méthodes d'apprentissage, mais aussi bien sûr les romans, la poésie, le théâtre.

Tout le catalogue est en ligne et les achats sont possibles via un mode de paiement sécurisé.



IEO-IDECO, BP 6, 81700 Puylaurens
05 63 75 22 26, fax 05 63 75 22 14
ideco@ideco-dif.com, www.ideco-dif.com

Nous vous proposons ici quelques pistes pour vous aiguiller vers des lieux de diffusion de livres occitans, disques ou vidéos. Cette liste est loin d'être exhaustive car il nous aurait fallu plus d'une page pour tout présenter. Si vous cherchez une production en occitan tout près de chez vous, n'hésitez pas à nous contacter.

LIBRAIRIES DE L'IEO, DIFFUSIONS SPÉCIALISÉES:

Les sections départementales de l'Institut d'Études Occitanes ont pour la plupart un rôle de diffusion de la culture occitane. Vous trouverez les coordonnées de la section de votre département sur le site www.ieo-oc.org.

Voici cependant quelques lieux de vente et de consultation d'ouvrages:

La Librairie Occitane de l'IEO du Limousin
26, rue Haute-Vienne • 87000 Limoges
05 55 32 06 44, libraria.occitana@free.fr

L'espaci Occitan de Gap
21, rue de l'Imprimerie • 05000 Gap
04 92 53 98 40
info@espaci-occitan.com
www.espaci-occitan.com

L'IEO Lengadòc

14, avenue Estienne-d'Orves
BP 60011 • 34501 Béziers Cedex
04 67 31 18 91
ieolengadoc@ieo-oc.org
www.ieo-lengadoc.org

L'Ostalet de Montalban (IEO Tarn-et-Garonne)

13, rue du Collège • 82000 Montauban
05 63 03 48 70
ieo82@ieo-oc.org

Per Noste (IEO Pyrénées-Atlantiques)

Maison Crestiaa,
7, avenue Francis-Jammes • 64300 Orthez
05 59 67 07 11
ieo64@ieo-oc.org

LES CENTRES DE DOCUMENTATION PÉDAGOGIQUES:

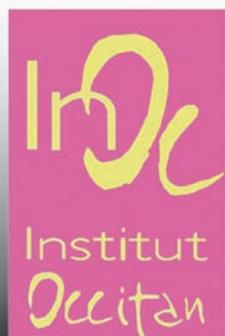
ont plusieurs antennes en France qui proposent des animations en occitan mais aussi des publications pédagogiques et des ouvrages de littérature jeunesse:

Lo Cap'Oc
Villa Nitot
3, avenue Nitot
64000 Pau
05 59 30 87 63, fax 05 59 30 87 68
capoc@ac-bordeaux.fr
crdp.ac-bordeaux.fr/capoc

CRDP de Montpellier
Allée de la Citadelle
34064 Montpellier Cedex 2
04 67 60 04 50, fax 04 67 60 04 51

CRDP de Toulouse
3, rue Roquelaine
BP 7045 • 31069 Toulouse Cedex 7
05 61 99 48 48, fax 05 61 99 48 49
www.crdp-toulouse.fr

publicité



www.institutoccitan.com
05 59 13 06 40

3 pôles :
- Langue & Société
- Culture & Société
- Communication

La newsletter @bracadass

www.sondaqui.com
Site du patrimoine oral et festif
en Aquitaine.



Envie d'en savoir plus ?



la librairie occitane de l'Auvergne
vous accueille du lundi au vendredi, de 14 h à 18 h 30
32 Cité Clair Vivre, à AURILLAC (Cantal)

vente par correspondance, diffusion, distribution
04 71 43 33 69; fax : 04 71 43 33 69; ostal.del.libre@cegetel.net

ostal.del.libre.cantalpassion.com

publicité



l'occitan... qu'es aquò? publication gratuite de l'Institut d'Études Occitanes

AUTRES ORGANISMES SPÉCIALISÉS:

Le moustier

www.lemoustier.com est un site d'information et de vente en ligne.

L'École Occitane d'été

Organise deux stages d'occitan par an et tient une boutique.
16, rue de Pujols • 47300 Villeneuve-sur-Lot
tél./fax 05 53 41 32 43
eoe@wanadoo.fr
www.eoe-oc.org

Le CIRDOC

Médiathèque de l'Occitanie et outil de promotion de l'identité occitane.
Place du 14-Juillet • Espace Du Guesclin
BP 180 • 34503 Béziers
04 67 11 85 10, fax 04 67 62 23 01
secretariat@cirdoc.fr
www.cirdoc.fr

CROM

Formation, recherche, diffusion.
Pôle documentaire ouvert au public.
56, rue du Taur • 31000 Toulouse
06 76 47 58 31, fax 05 62 27 71 69
crom@univ-tlse2.fr

L'Institut Occitan

Centre de ressources, services linguistiques et culturels. L'opérateur régional pour la socialisation de la langue et de la culture occitanes dans ses trois variantes en Aquitaine: gascon, languedocien, limousin.
Un pôle de 4 000 ouvrages.
Château d'Este
BP 326 • 64141 Billère Cedex
05 59 13 06 40, fax 05 59 13 06 44
inoc@institutoccitan.com

L'Ostal del Libre

Édition (langue, littérature, loisir jeunesse en occitan et bilingue), diffusion, librairie, multimédia.
32, cité Clair vivre
BP 602 • 15006 Aurillac Cedex
04 71 43 33 69, fax 04 71 48 93 79
ostal.del.libre@cegetel.net

Aquò d'aquí

Journal mensuel occitan.
C/o Pascaline Barthélemy • Rés. La Perle
• 20, boulevard Bomiot • 13012 Marseille
http://c-oc.org/aquodaqui

Prouvènço d'aro

Journal mensuel occitan.
18, rue de Beyrouth • 13009 Marseille
www.prouvenço-aro.com

Librairie Pam de Nas

30, rue des Grands-Augustins
75006 Paris
01 43 54 04 84, fax 01 43 54 04 84

CAPITOU. Avant d'être des fromages, ce sont des bergers

The advertisement for Capitoul cheese is divided into two vertical panels. The left panel shows a younger man in a plaid shirt standing behind a wooden cutting board with a large wheel of cheese, a knife, and a small package of Capitoul 'ECHOIA' cheese. The right panel shows an older man in a grey sweater smiling behind a cutting board with several packages of Capitoul cheese, including 'CANTAL' and 'CANTAL BLANC', and a wedge of cheese. Above the men is the Capitoul logo with the tagline 'Fromages des Bergers'. At the bottom, there are logos for 'GROUPE' and 'les fromageries occitanes' with the text 'Auvergne - Roquefort - Pyrénées'.

publicité

Éditions Jorns

Les éditions Jorns publient depuis 1981 les plus grands noms de la poésie occitane.
38, rue de la Dysse
34150 Montpeyroux
tél./fax 04 67 96 64 79
contact@editions-jorn.com

Librairie Occitània

46, rue du Taur • 31000 Toulouse
05 61 21 49 00
contact@librairie-occitania.com
www.librairie-occitania.com

LE CONSEIL GÉNÉRAL DES HAUTES-PYRÉNÉES

*Acteur dynamique de transmission
et de valorisation de la langue
et de la culture occitanes*

ETH OCCITAN

ua lenga, ua cultura.

HAUTAS-PIRENEAS
CONSEIL GENERAL

publicité



l'occitan... qu'es aquò? www.ieo-oc.org



© Iéo dau Lemosin

Librairie Sauramps

Le Triangle, CS 19026
34967 Montpellier Cedex 2
04 67 06 78 78, fax 04 67 58 27 36
www.sauramps.com

Trabucaire

Cette maison d'édition regroupe 70 auteurs et leurs œuvres en occitan, catalan et français. Les ouvrages sont distribués dans de nombreuses librairies d'Occitanie, de Catalogne et à Paris.
2, rue Jouy-d'Arnaud
66140 Canet-en-Roussillon
tél./fax 04 68 73 17 66
trabucaire@wanadoo.fr
pagesperso-orange.fr/editions.trabucaire

CORDAE/La Talvera

Recherche, édition, diffusion, création et formation.
23, Grand-Rue de l'Horloge
BP 40 • 81170 Cordes-sur-Ciel
05 63 56 19 17, fax 05 63 56 24 87
talvera@talvera.org
www.talvera.org

Vistedit - La Setmana

Publie un hebdomadaire en occitan *La Setmana*. Elle édite en outre deux revues mensuelles à destination du jeune public.
BP 50486 • 64238 Lescar-Induspal Cedex
05 59 81 02 59, fax 05 59 77 97 43
vistedit@wanadoo.fr
www.vistedit.com

Vent Terral

Poésie, romans, contes, récits, nouvelles, essais, linguistique, histoire, philosophie...
Pôle d'Activité VAL 81
81340 Valence-d'Albigeois
tél./fax 05 63 56 46 87
contacte@ventterral.com
www.ventterral.com

Piget

Une société de production dont le champ d'action est large: documentaires, clips vidéo, collectage ethnologique, films de commandes, courts métrages et captations multi-caméras.
8, rue Guy-de-Maupassant • 31200 Toulouse
06 27 17 00 70
pigetprod@hotmail.com

Letras d'òc

Poésie, théâtre, contes, chroniques, anthologies, œuvres classiques (épuisées ou inédites) sont publiés en édition bilingue ou non.
letras.doc@wanadoo.fr
www.letrasdoc.org

Reclams

Maison d'édition et revue littéraire en occitan. Elle publie essentiellement des auteurs contemporains.
ateliers IN-8, ch. Coustalet
64160 Serres-Morlaas
05 59 12 08 70
reclams@wanadoo.fr
www.reclams.org

Oc

Oc est à la fois un groupe de musique, de spectacle vivant et une maison de production de DVD multilingues autour de la culture occitane, incluant à chaque fois la langue occitane.

21, boulevard du Général-de-Gaulle
11120 Argeliers
04 68 46 21 29
www.ocmusic.org

Menestrers Gascons

Transmission de la musique et de la danse occitane. Collectif d'artistes qui publie des créations musicales (spectacles, disques), des collectages, des stages de musiques et danses.

46, boulevard Alsace-Lorraine • 64000 Pau
05 59 83 13 44, fax 05 59 83 10 09
contacte@menestrersgascons.com
www.menestrersgascons.com

Chambra d'òc

La Chambra d'òc, dans les vallées occitanes d'Italie, édite une revue d'information bilingue, du matériel pédagogique et des ouvrages culturels.
Chemin Arnaud Danièl, 18
12020 Roccabruna CN • Italie
(0039)171 918 971
chambradoc@chambradoc.it
www.chambradoc.it

Ousitanio Vivo

Édite une revue mensuelle en occitan et italien ainsi que plusieurs ouvrages en occitan.
Cas. Post. • 12020 Venasca CN
(0039) 175 567 606
ousitanio.vivo@infosys.it
www.occitania.it/ousitanio

publicité

letras d'òc

Editor de literatura occitana

*poèsia, teatre, racontes,
novèlas, contes...*

letras.doc@wanadoo.fr
www.letrasdoc.org

reclams los libes
www.reclams.org

e tanben...
Vias Negras
Essais
e la revista...
Terra Incognita
Òbras
Letraduras
Tintas

publicité
Collections

reclams@wanadoo.fr
Tel. 05 59 12 08 70



l'occitan... qu'es aquò? publication gratuite de l'Institut d'Etudes Occitanes

QUELS MÉDIAS POUR L'OCCITAN ?

Radio, presse écrite et télévision, la place accordée à l'occitan est à géométrie variable.

La presse écrite:

Depuis un siècle et encore aujourd'hui, il existe relativement beaucoup de périodiques littéraires en occitan avec des parutions trimestrielles ou bimensuelles. Parmi les plus anciennes, on peut citer *Réclams* ou *Oc*. Chez les quotidiens des grands groupes de presse, la langue occupe une place limitée et est parfois confinée dans un registre mineur. Depuis 1995 existe un hebdomadaire d'actualité entièrement en occitan, *La Setmana*. Seulement la difficulté à développer la presse en occitan et sa diffusion tient aussi au fait que l'enseignement de la langue et dans la langue est encore trop peu présent.



La radio:

Face à la rupture de la transmission familiale, la radio est le service de proximité qui permet de réintroduire la langue dans les foyers. En France, à partir de 1981, avec l'éclatement du monopole, l'espace radiophonique est ouvert à des initiatives associatives. C'est le cas de Radio País ou Radio Occitania qui construisent leur grille éditoriale autour de l'occitan. Pour ce qui est des radios de service public en France, la place accordée à l'occitan est moindre. Cependant, avec la volonté de régions occitanes (Val d'Aran et la Generalitat de Catalunya, Midi-Pyrénées, Aquitaine et Languedoc-Roussillon) de travailler ensemble sur la question, l'efficacité devrait être accrue, notamment par le biais de la mutualisation des antennes et des émissions.

La télévision:

Il existe aussi un travail interrégional pour la télévision. Les régions Aquitaine, Midi-Pyrénées et Languedoc-Roussillon ont toutes trois inscrit dans leur plan de développement en faveur de l'occitan le projet d'une web-TV. C'est une initiative nécessaire car dans le domaine de la télévision, l'occitan est très défavorisé. En Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Provence et Aquitaine, France 3 offre des émissions d'entre 6 et 26 minutes maximum par semaine. C'est insuffisant alors que la plupart des langues minoritaires d'Europe bénéficient de programmes beaucoup plus conséquents quand ce n'est pas d'une ou de plusieurs chaînes. C'est pour cela que l'Institut d'Études Occitanes et le mouvement de promotion de la langue occitane en général demande la création d'une chaîne de télévision de service public en occitan. C'est une nécessité si l'on veut promouvoir la langue, c'est aussi un droit dans une société qui veut défendre la diversité culturelle.

publicité

« Les Chroniques occitanes »

tous les mois dans

Capitole Infos



Capitole infos, l'actualité de Toulouse dans votre boîte aux lettres. Téléchargeable sur www.toulouse.fr

MAIRIE DE  TOULOUSE
www.toulouse.fr



Ràdio País

redaccion : radiopais@wanadoo.fr

semiaires de lenga

www.radio-pais.com

contacte @radio-pais.com

membre de la FMOC

Bigòrra 101.5 Gèrs 90.8 & 98 Shalòssa 103.6 Bearn 89.8

sembradores de lenga semiaires de lenga semeurs de langue

seminatori di lingua sembradors de llengua

sprachsäe sowers of language

publicité



l'occitan... qu'es aquò? www.ieo-oc.org



... DES ÉMISSIONS À ÉCOUTER

Cette liste n'est pas exhaustive.
Pour plus de précisions, contactez nous.

RADIO À DOMINANTE OCCITANE:

Ràdio País www.radio-pais.com

89.8 FM Béarn | 101.5 FM Bigorre | 90.8 FM ou 98 FM Gers |
103.6 FM Landes.

Radio Occitania www.radio-occitania.com

99.5 FM Val d'Aran, Luchonnais | 89.4 FM Comminges |
106.1 FM Lauraguais, Nord-Ariège | 98.3 FM Toulousain.

Radio Albigès www.radioalbiges.com

95.4 FM ou 104.2 FM Nord du Tarn.

Radio Lengua d'Òc www.radiolengadoc.com

95.4 FM Alès, Béziers, Montpellier, Sète.

Radio Lengua d'Òc Narbona www.lengadoc.eu

95.5 FM Narbonne

ÉMISSIONS PONCTUELLES

France Bleu Périgord:

Meitat chen, meitat porc le dimanche de 11h à 12h sur 94.6 - 91.7 - 99 FM

France Bleu Gascogne:

D'òc et d'aquí le mardi, mercredi et jeudi à 18h30 et aussi le samedi
et le dimanche à 11h 41 (également sur France Bleu Gironde).
98.8 - 100.5 - 103.4 FM Landes.

Radio Galère <http://radio.galere.free.fr>

Tèrra d'Òc le lundi à 19h sur 88.4 FM à Marseille.

Radio Pays www.radiopays.org

Le lundi de 21h à 24h et le mardi de 13h à 14h sur 93.1FM en Île-de-France.

Radio Totem www.radiototem.net

Le dimanche de 7h à 8h diffuse son programme sur 20 fréquences
dans les départements de l'Aveyron, Lot, Tarn, Tarn-et-Garonne, Cantal,
Haute-Loire, Lozère.

Radio Zinzine www.radiozinzine.org

Un lundi par mois de 20h à 21h sur 88.1 Aix | 105 Manosque | 95.6 Digne
| 103 Sisteron | 101.4 Briançon | 87.9 Guillestre-Embrun |
100.7 Forcalquier-Pertuis | 106.3 Gap.

Radio Galaxie <http://renaudgalaxie.free.fr>

98.5 FM Volvestre.

... ET À REGARDER

EN MIDI-PYRÉNÉES ET LANGUEDOC-ROUSSILLON:

France 3 Sud <http://sud.france3.fr>

- *Viure al País* le dimanche matin à 11h 30 (26 minutes deux fois sur trois en occitan, la troisième fois en catalan).
- *Lo Jornalet* le samedi à 19h 15, journal d'information de 7 minutes.

EN PROVENCE:

France 3 Méditerranée <http://mediterranee.france3.fr>

- *Vaquí* le samedi à 10h 30 (23 minutes).
- *Lo Jornalet* le dimanche à 19h 55.

EN AQUITAINE:

France 3 aquitaine <http://aquitaine.france3.fr>

Punt de Vista le dimanche à 12h 15 est une émission de 6 minutes.

EN CATALOGNE:

Barcelona Televisió www.barcelonatv.com

Infoc, journal d'information en occitan le samedi à 10h 30 et le dimanche à 8h.

SUR LE WEB:

Oc-tv www.oc-tv.net/oc/

Plusieurs reportages en et sur l'occitan en ligne.

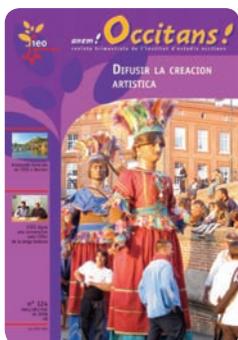


ousitanio vivo

Ousitanio Vivo est une association culturelle de promotion, et de défense du patrimoine linguistique et culturel des vallées occitanes alpines. Depuis plus de trente ans elle s'occupe d'édition, de politique, d'organisation de manifestations, de fêtes, de concours de poésie, de festival de musique et danse, rencontres et cours. Depuis 1974 l'association publie le mensuel homonyme, ainsi que des livres, cd musicaux et documentaires.

Ousitanio Vivo,
Via Marconi 26 12020 Venasca (Cn) Italie
Tel. e fax +39.0175-567606
ousitaniovivo@infosys.it www.ousitaniovivo.com

publicité



Tous ceux qui sont aujourd'hui à l'IEO travaillent pour que l'occitan trouve la place qui est due à une grande langue d'Europe. C'est pour cela que l'IEO est en première ligne pour demander une place pour l'occitan dans la vie publique, les médias et l'enseignement. L'IEO c'est aussi l'action quotidienne de chacun de ses adhérents pour que la culture occitane soit

une culture vivante et contemporaine, créatrice et innovante, tout en assumant son histoire millénaire.

L'IEO c'est la volonté d'unir les efforts de tous ceux qui veulent que l'occitan trouve sa place sur une planète qui a besoin de la diversité culturelle pour vivre comme les hommes ont besoin d'air et d'eau. Ce combat vous pouvez venir le partager avec nous, avec les 1500 adhérents et les quelques quarante salariés qui travaillent dans l'une ou l'autre association de l'IEO. Vous pouvez adhérer à l'une des 28 sections départementales que nous fédérons, ou directement à l'IEO national.

Tout au long de ce journal, vous avez pu faire connaissance avec plusieurs actions de l'Institut d'Études Occitanes: édition et diffusion de livres occitans (p.18), développement du label Òc per l'Occitan dans les entreprises (p.14), toponymie occitane et signalisation bilingue (p.3). Notre action ne s'arrête pas là!

Avec l'IEO vous pouvez également: Apprendre et pratiquer l'occitan

L'IEO est le premier réseau de cours d'occitan pour adultes et ateliers de pratique de la langue. Vous pouvez nous contacter pour trouver le cours ou l'atelier le plus près de chez vous. Nous organisons également des ateliers de chant occitan, de danses occitanes, de conte et de théâtre occitans.

Trouver les coordonnées de nombreux acteurs de la culture occitane

Grâce au tout nouvel annuaire *Las Pagnas occitanas*, vous pouvez rentrer en contact avec toutes les personnes, associations et organismes qui font la richesse de la culture occitane.

L'annuaire occitan qu'il vous faut!
www.pagnas-occitanas.com



Adhrez à l'Institut d'Études Occitanes pour être vous aussi acteur de la langue et la culture occitanes:

Nom: _____
Prénom: _____
Adresse: _____

Tél. _____ Courriel _____

L'adhésion comprend l'abonnement à la revue *Anem! Occitans!*

(4 numéros par an).

- ⊕ 24,50€ adhésion individuelle
- ⊕ 10,50€ étudiant et chômeur (fournir un justificatif)
- ⊕ 32€ couple et association
- ⊕ Je fais un don pour soutenir les actions de l'IEO et bénéficierai d'une réduction d'impôts de 60% du fait de la reconnaissance d'utilité publique de l'association.

Chèque à l'ordre de **IEO Nacional** • 11, carrièra Malcosinat • 31000 Tolosa
• 05 34 44 97 11 • direccion@ieo-oc.org • www.ieo-oc.org



Manifestazione del 17 marzo 2007 a Béziers su iniziativa del collettivo Anem Òc © DR

Assister à de nombreux spectacles occitans

L'IEO organise une quinzaine de festivals et de nombreuses manifestations culturelles tout au long de l'année. Nous vous y donnons rendez-vous, du festival Occitània dans l'agglomération toulousaine, au Gran Truc dans les Landes, en passant par les Rapatonadas dans le Cantal, Occitanes dans le Puy-de-Dôme, Escritura dans l'Aude, Lo Festenal de la Craba dans la Montagne Noire, Cine Brac en Béarn, la Jornada de la cançon occitana de Mèze ou les spectacles programmés toute l'année par l'IEO en Limousin.

Trouver des renseignements ou des services sur la langue occitane

Nous pouvons vous fournir des services de traduction et vous permettre de rentrer en contact avec de nombreux spécialistes de la langue occitane, membres de notre organisme, dans toutes les régions occitanes.

Nous sommes également à l'initiative avec le Conselh Generau d'Aran, du lancement de l'Académie de la Langue Occitane, le 23 mai 2008. Cet organisme formé de spécialistes de la langue occitane, de représentants des institutions et d'utilisateurs de la langue dans le domaine artistique, des médias et de l'enseignement fonctionnera à partir de 2009. Il pourra répondre aux sollicitations d'utilisateurs de l'occitan, qu'ils soient des individuels ou des collectivités.

Vous informer en occitan sur la culture occitane

En vous abonnant à notre revue trimestrielle *Anem! Occitans!* vous pouvez avoir accès à tout ce qui fait l'actualité de la culture occitane au travers de dossiers thématiques, de portraits, de fiches techniques, de critiques de livres et disques...

Accéder à des pans entiers du patrimoine occitan collectés par les sections de l'IEO en Limousin, Hautes-Pyrénées, Dordogne...

Enfin l'IEO est également à l'initiative du collectif Anem Òc! qui rassemble les principales associations culturelles occitanes et qui a pour but de sensibiliser l'opinion publique et les élus de tous les niveaux (État et différentes collectivités) sur la nécessité de mettre en place une politique active et positive de transmission de la langue occitane dans les domaines des médias, de la création et la diffusion artistique, l'enseignement et la vie publique. Anem Òc! a rassemblé 10000 personnes à Carcassonne le 22 octobre en 2005 et 20000 à Béziers le 17 mars 2007 et prépare une nouvelle action pour 2009.

Vous trouverez plus d'informations sur Anem Òc! sur le site www.manifestarperloccitan.com

Anem Òc! est composé de: IEO, FELCO, Félibrige, Calandreta, Òc-Bi, Conselh de la Joventut d'Òc.

Dépôt légal: 2^e trimestre 2008

ISBN: 978-2-85-910-450-4

Avec la participation de:

Act'Image (Toulouse)

Conception graphique: MT.Trace, 05 55 32 32 67



Granda bibliotèca mediatèca publica occitana

Lo CIRDÒC fa per la lenga occitana çò que fa la
bibliotèca nacionala de França per la lenga francesa.

Lo CIRDÒC nasquèt del CIDO
fondat per Ives Roqueta en 1975.



Mediatèca occitana dobèrta a totes
(prèst de libres, de CD, de DVD, consultacion sus plaça)

Lo Sénher **Eric Andrieu**, vice-
president de la Region Lengadòc-
Rosselhon, presidís **Lo CIRDÒC**
dempuèi tres annadas. La règlas
administrativas e comptablas que
s'aplican al CIRDÒC son las d'un
comuna.

Lo CIRDÒC es d'en primièr un
establiment public, granda
Bibliotèca-Mediatèca dedicada a la
lenga e a la cultura occitana, que
recampa e apara un fons
documentari de mai o mens 70 000
documents del domeni occitan sota
l'autoritat del director, Felip Hammel,
e d'una conservatritz, Dòna Catarina
Rensi.

Lo CIRDÒC s'es associat a la
Bibliotèca Mediatèca de Vocacion
Regionala de Montpelhièr (BMVR)
per far un pòl associat a la BnF que
trabalha per crear una bibliografia
occitana, correnta (annada per
annada) e retrospectiva (que partís
d'uèi per tornar fins als primièrs
documents disponibles en occitan.
La primièra bibliografia occitana
correnta per las annadas 2002 a
2006 sortís en 2008. Es un obratge
de 300 paginas amb las notícias
bibliograficas dels fons occitans del
CIRDÒC de Besièrs e de la **BMVR**
de Montpelhièr.

Lo CIRDÒC prepausa aquela mena
de publicacion en linha.

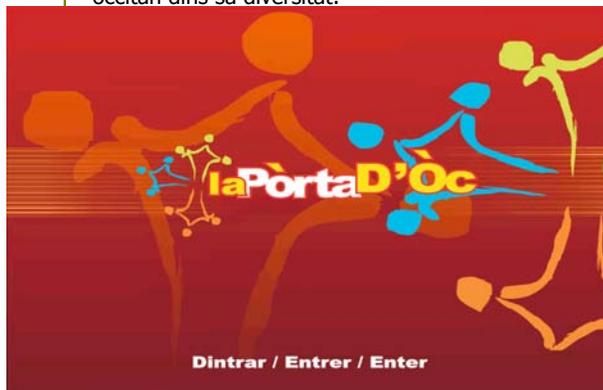
Un portal internet per l'occitan!

Lo besonh d'un portal Internet que renda
compte de l'ensemble del mond occitan
amb la sieuna diversitat, se fa sentir.

La Region Lengadòc-Rosselhon a votat los
mejans necessaris per dobrir aquel portal. A
cargat **Lo CIRDÒC** de n'assegurar lo
mestritge d'òbra.

« **La Pòrta d'Òc** »
se dobrirà al mes de genièr de 2009!

La Pòrta d'Òc es un portal Internet que
ten per ambicion de federar las iniciativas
per rendre compte de l'ensemble del mond
occitan dins sa diversitat.



● Sas missions màgers son :

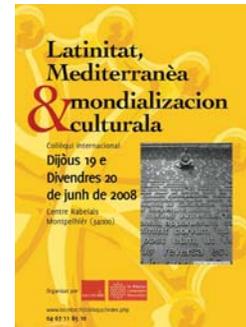
- Donar d'informacions (actualitats,
agenda)
- Prepausar de ligams amb de sitis
ressorças e d'aisinas (revirada, logitèca,
diccionaris, cerca, etc...)
- Téner disponibles de contenguts
(fototèca, podcasts, fichas
documentàrias, atlàs)

Per capitar aquelas missions, l'apòrt de
contribuidors volontaris es essencial. Cada
rubrica a un referent que coordinarà lo
trabalh comun en ligam amb la webmaster.

La Pòrta d'Òc a per vocacion de foncionar
coma una cooperativa culturala.

Collòqui internacional

« *Latinitat, Mediterranèa, e
mondializacion culturala* »



Lo CIRDÒC prepausa un temps de
pensada pendent TOTAL FESTUM. O
fa en 2008, e o tornarà far en 2009
e 2010. S'agís d'un grand collòqui
internacional dobèrt a res non còst a
un public larg per questionar l'anar
de la cultura sul planeta tèrra.

Los occitans compartisson amb los
pòbles de cultura latina l'eretatge
prestigiós de la granda civilization
greco-romana. Mediterranèa, que
n'es estada lo breç, ten encara una
plaça, una votz, un aveniror?

Se parla de mai en mai de
mondializacion culturala. Cal far lo
ponch de la situacion, de las
evolucions en cors. Podèm parlar
d'uniformizacion del planeta? Lo
contèst se redusís a una tendeson
entre pluralitat e uniformizacion?

Lo CIRDÒC prepausa de donar la
paraula a de personalitats
especializadas en sciéncias socialas,
estudi dels comportaments,
ensenhament, lingüística, economia,
literatura, arts de tota mena per
argumentar la pensada.

2009: segonda edicion
d'aquel collòqui!

**Podètz prepausar una
comunicacion
pel collòqui de 2009**

Mandatatz al CIRDÒC un resumit d'aquela
comunicacion en 350 mots (mai o mens)
acompanhat de 100 signes per vos
identificar (nom, títols e qualitat) tre que
possible.

Lo CIRDÒC:

1bis balaord Du Guesclin, BP 180, 34500 Besièrs.

info@cirdoc.fr

Telèfòn: 04 67 11 85 10

Fax: 04 67 62 23 01

www.locirdoc.fr

